



Invitation to the tender

**Zaproszenie do składania ofert Doc1551818618 – Instalacja
obsługi paliwa/Fuel Handling System**

**Two-stage procurement process/
Proces Zakupowy Dwuetapowy**

Spis treści

1	Structure of tender documentation/ Struktura dokumentacji przetargowej	3
2	Introduction/ Wstęp	5
2.1	1.1 Definitions/ Definicje	5
2.2	Preliminary information regarding the Purchaser and the Task/ Informacje wstępne dot. Zamawiającego i Zadania	5
3	Basis of the procedure/ Podstawy niniejszego postępowania	8
3.2.	Communication on the technical and formal scope/ Komunikacja w sprawach technicznych i formalnych	10
4	Description of the subject of contract/ Opis Przedmiotu Zamówienia	10
4.1	Type of contract/ Rodzaj zamówienia	10
4.2	Subject of contract acc. to Common Procurement Vocabulary/ Przedmiot zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień	10
4.3	Delivery location/ Miejsce dostawy	11
4.4	Subject of contract/ Przedmiot Zamówienia	11
4.5	Duration of contract/ Czas trwania kontraktu	12
4.6	Additional information/ Dodatkowe informacje	12
5	Description of implementation of the purchasing process/ Opis realizacji procesu zakupowego	12
5.1	Notice and publication/ Ogłoszenie i publikacja	12
5.2	Conducting the purchasing process / Prowadzenie postępowania zakupowego	13
5.3	Planned schedule of tendering/ Planowany harmonogram procesu zakupowego	15
5.4	Description of participation requirements / Warunki udziału w postępowaniu	16
5.5	Description of grounds for exclusion / Podstawy wykluczenia	18
5.6	Cost of tendering/ Koszty przygotowania ofert i udziału w postępowaniu	20
5.7	Explanations on the content of the Invitation to the tender/ Wyjaśnienia treści Zaproszenia do składania ofert	20
5.8	Clarification of Tenders/ Wyjaśnienia Ofert	21
5.9	Language of tender/ Język przetargu	21
5.10	Deviations/ Odstępstwa	21
5.11	Price and Tender currencies/ Cena Ofertowa i waluty	21
5.12	Validity of Tenders/ Ważność oferty	22
5.13	Location and date for Tenders submission / Miejsce i termin składania ofert	22
6	Evaluation of Tenders / Ocena ofert	22
7	Maintaining confidentiality/ Zachowanie poufności	23
7.1	Confidentiality/ Poufność	23
8	Performance warranty/ Zabezpieczenie należytego wykonania umowy	23
9	Preparation and contents of the tender/ Przygotowanie i zawartość oferty	23
9.1	Contents of the tender/ Zawartość oferty	23
9.2	Preparation of the tender/ Sposób przygotowania oferty	26
10	The Purchaser's right to accept any Tender and to reject any or all Tenders/ Prawo Zamawiającego do akceptacji lub odrzucenia jakiejkolwiek lub wszystkich Ofert	26
11	The Purchaser's right for negotiation/ Prawo Zamawiającego do negocjacji	28
12	Klauzula informacyjna	29
13	Appendices to the Invitation to the tender/ Załączniki do Zaproszenia do składania ofert	29

1 Structure of tender documentation/ Struktura dokumentacji przetargowej

I Invitation to the tender Appendices:		I Zaproszenie do składania ofert Załączniki:	
1	Technical Part of the Tender	1	Część Techniczna Oferty
2	Price breakdown	2	Formularz cenowy
3	Tender Form	3	Formularz Ofertowy
4	The list of completed deliveries	4	Wykaz zrealizowanych dostaw
5	The list of the Subcontractors	5	Lista podwykonawców
6	The list of deviations	6	Wykaz odstępstw
7	Declaration of lack of grounds for exclusion	7	Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia
8	Information Clause	8	Klauzula informacyjna
II Contract Appendices:		II Umowa Załączniki:	
1.	Purchaser's Supplier Code of Conduct	1.	Kodeks postępowania dla dostawców
2.	Data Processing Agreement	2.	Umowa powierzenia przetwarzania danych
2.1.	DPA Supplement	2.1.	Załącznik do Umowy DPA
3.	Technical Specification	3.	Specyfikacja techniczna
3.1.	Performance Guarantee	3.1.	Gwarancje techniczne i kary za ich niedotrzymanie
3.2.	Description of project scope and delivery limits	3.2.	Opis zakresu projektu i granice dostawy
3.3.	Design assumptions and operating conditions	3.3.	Założenia projektowe i warunki eksploatacyjne
3.4.	Technical Specification	3.4.	Specyfikacje techniczne
3.4.1.	Specification of mechanical equipment	3.4.1.	Specyfikacja urządzeń mechanicznych
3.4.2.	Template of fixed asset value breakdown	3.4.2.	Specyfikacja i granice dostawy wyposażenia elektrycznego
3.4.3.	Specification and delivery limits for automation and instrumentation	3.4.3.	Specyfikacja i granice dostawy automatyki i oprzyrządowania
3.4.4.	Specification of Building Works	3.4.4.	Specyfikacja prac budowlanych
3.5.	Requirements for Site tests	3.5.	Rozruch, Ruch próbny, Próby gwarancyjne i Odbiór

3.6.	Quality assurance, inspection and testing	3.6.	Zapewnienie jakości, kontrole i próby
3.7	Drawnings and diagrams	3.7	Rysunki i diagramy
3.8	Training	3.8	Szkolenie
3.9	Guidelines for the design of equipment, environment, health and safety	3.9	Wytyczne dotyczące projektowania urządzeń, instalacji i obiektów w Fortum w zakresie BHP i Ochrony środowiska
4. ¹	Supplier Offer ¹	4. ¹	Oferta Dostawcy ¹
5.	Time and Payment Schedule	5.	Harmonogram rzeczowo – finansowy
6. ²	Price Breakdown ²	6. ²	Formularz Cenowy ²
6.1.	Price breakdown, options and unit prices	6.1.	Rozbicie cen, opcje i ceny jednostkowe
7.	Insurance	7.	Ubezpieczenie
8.	Purchaser's General EHS requirements	8.	Ogólne wymagania w zakresie BHP i Ochrony Środowiska
8.1.	Purchaser's Local EHS Requirements	8.1.	Lokalne wymagania w zakresie BHP i Ochrony Środowiska
9.3	Contract Contact Book ³	9. ²	Książka kontaktowa projektu ³
9.1. ⁴	Organisation chart of project key persons ⁴	9.1. ⁴	Schemat organizacyjny projektu przedstawiający kluczowe osoby zaangażowane w projekt ⁴
10.	General Cyber Security Requirements	10.	Ogólne wymagania dotyczące cyberbezpieczeństwa
10.3	Site Arrangements and Responsibilities	10.3	Zakresy odpowiedzialności
11.	Financial Guarantees	11.	Gwarancje finansowe
11.1.	Advance Payment Guarantee	11.1.	Gwarancja zwrotu zaliczki
11.2.	Warranty Guarantee	11.2.	Gwarancja należytego wykonania
11.3.	Performance Guarantees	11.3.	Gwarancja jakości

¹ Appendix to be prepared by Tenderer/ Załącznik do przygotowania przez Oferenta

² Appendix to be prepared by Tenderer – Appendix No. 2 “Price breakdown”/ Załącznik do przygotowania przez Oferenta – Załącznik nr 2 „Formularz cenowy”

³ Appendix to be prepared by Tenderer at implementation stage/ Załącznik do przygotowania przez Oferenta na etapie realizacji

⁴ Appendix to be prepared by Tenderer/ Załącznik do przygotowania przez Oferenta

2 Introduction/ Wstęp

2.1 1.1 Definitions/ Definicje

The following definitions will be used throughout VOL. I of the Tender Documentation – “Invitation to the tender”: The Purchaser – Fortum Power & Heat Polska Sp. z o.o. The Consultant AFRY OY The Tender Documentation - the document which consists of: VOL. I – “Invitation to the tender”, VOL. II – “Contract”, VOL. III. Final invitation to tender The Task – Conversion of existing fuel handling system according to the Tender Documentation. The Tenderer – a party submitting the Tender The Tender – document prepared by the Tenderer according to all requirements described in the Tender Documentation The Contract – the contract between the Purchaser and selected Tenderer the subject of which is the performance of the Task.	Następujące definicje zostaną zastosowane w Części I Dokumentacji Przetargowej – „Zaproszenie do składania ofert”: Zamawiający – Fortum Power & Heat Polska Sp. z o.o. Pełnomocnik – AFRY OY Dokumentacja Przetargowa – dokument składający się z: Części I – „Zaproszenie do składania ofert”, Części II – „Umowa”, III. „Zaproszenie do składania ofert ostatecznych” Zadanie – przebudowa istniejącej instalacji podawania paliwa zgodnie z Dokumentacją Przetargową Oferent – podmiot składający Ofertę Oferta – dokument przygotowany przez Oferenta zgodnie ze wszystkimi wymaganiami opisanymi w Dokumentacji Przetargowej Umowa – umowa zawarta pomiędzy Zamawiającym a wybranym Oferentem, której przedmiotem jest wykonanie Zadania.
--	---

2.2 Preliminary information regarding the Purchaser and the Task/ Informacje wstępne dot. Zamawiającego i Zadania.

Fortum is a leader in the area of production and distribution of clean Energy. It provides to the customers all over the world with electricity, heat and cold as well as smart solutions for more efficient usage of resources. Fortum seeks to create an energy system, in which available resources will be used as efficiently as possible.	Fortum jest liderem w obszarze produkcji oraz dystrybucji czystej energii. Dostarcza klientom na całym świecie energię elektryczną, ciepło i chłód, a także inteligentne rozwiązania, pozwalające na bardziej efektywne wykorzystanie zasobów. Fortum dąży do stworzenia systemu energetycznego, w którym dostępne zasoby będą wykorzystywane w sposób maksymalnie efektywny.
--	--

Basic information about the company Fortum Power & Heat Polska Sp. z o.o. 1A Antoni Słonimski Street, 50-304 WROCLAW Legal form: limited liability company KRS: 0000033402 NIP: 1181606467, REGON: 017341819 registered: District Court for Wroclaw Fabryczna VI Commercial Department of the National Court Register WR.VI NSREJ.KRS/17141/21/295	Podstawowe dane firmy: Fortum Power & Heat Polska sp. z o.o ul. Antoniego Słonimskiego 1A, 50-304 WROCLAW Forma prawna: Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością KRS: 0000033402 NIP: 1181606467, REGON: 017341819 zarejestrowana:
--	---

Acting for and on behalf of the Purchaser as the Consultant: AFRY Oy Jaakonkatu 3, 01620 Vantaa, Finland Fortum Power and Heat Polska SP. Z o.o. is intending the task which includes the conversion of the existing CFB boiler plant. The boiler is originally designed for bituminous coal and a maximum biomass share of 20 %. After the conversion, the boiler shall be capable of being operated with a 100 % share of clean biomass, up to an 80 % share of waste wood and at least a 30 % share of RDF. The maximum share of waste-graded fuels shall be limited to 80 % share of fuel energy input. The Works shall include the flue gas cleaning system, relevant process, automation, electrification, and building works as stated later in Appendices 3.X. The Works include all necessary information and specified services for the Purchaser's further planning and deliveries to complete the Plant. Item not specified but needed for the operation shall be included in the Works. All the systems within the Works shall be provided with foundations, buildings and support structures, HVAC,	Sąd Rejonowy dla Wrocławia Fabrycznej VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego WR.VI NS-REJ.KRS/17141/21/295 Kapitał Zakładowy 331 197 500,00 zł Rachunek bankowy: ING Bank Śląski S.A. 42 105015751000002291017933 W imieniu i na rzecz Zamawiającego działa jako Pełnomocnik: AFRY Oy Jaakonkatu 3, 01620 Vantaa, Finland Fortum Power and Heat Polska Sp. z o.o. zamierza w zakładzie w Częstochowie zlecić zadanie polegające na przebudowie istniejącej instalacji kotła CFB. Kocioł został pierwotnie zaprojektowany na węgiel kamienny i maksymalny udział biomasy wynoszący 20%. Po przebudowie kocioł powinien być zdolny do pracy ze 100% udziałem czystej biomasy, do 80% udziałem drewna odpadowego i co najmniej 30% udziałem RDF. Maksymalny udział paliw z odpadów jest ograniczony do 80% udziału w energii doprowadzanej w paliwie. Przedmiot Umowy obejmuje system oczyszczania spalin, odpowiednie procesy, automatykę, elektryfikację i roboty budowlane, jak podano w dalszej części tego Załącznika. Przedmiot Umowy obejmuje wszystkie niezbędne informacje i określone usługi na potrzeby dalszego planowania i dostaw przez Nabywcę w celu ukończenia Instalacji. Pozycja
--	---

electrification and automation and other auxiliary systems as specified in this and other Appendices. The Delivery limits are specified in this Appendix 3.2. More detailed specifications and scopes for individual equipment and systems are given in other Appendixes. If the Supplier considers the plant performance to be improved, if some presumptions given in appendices are changed, he shall do so and give information about such changes in the Tender. The equipment delivered as part of the Works shall be new and proven in power plant technology, have high availability, be correctly dimensioned to its operation, be safe in use and correctly selected in respect of the environmental and other requirements as specified in the Contract. When using the existing equipment, the Supplier is obliged to ensure that the equipment is correctly dimensioned and suitable for its task in the new operating situation. All design and selection of equipment and accessories shall be made in such a manner that all systems can be fully operated and supervised from the remote central control room in normal operation. The Supplier shall be responsible for the complete design, conformity of the relevant regulations, codes, standards and specifications, fabrication, erection, documentation and performance for items supplied by him or by his subcontractors. The installation of the renewed boiler will allow to secure heat supplies to consumers at the required level and will allow for a gradual reduction of heat production based on the combustion of fossil fuel – hard coal. The planned undertaking is part of the long-term plan for the further operation of the plant and heat production, as the company strives to gradually reduce the combustion of hard coal and replace it with other fuels, renewable if possible.	niewyszczególniona, a potrzebna do eksploatacji, powinna być włączona do Przedmiotu Umowy. Wszystkie instalacje w obrębie Przedmiotu Umowy będą wyposażone w fundamenty, budynki i konstrukcje wsporcze, HVAC, elektryfikację i automatykę oraz inne instalacje pomocnicze określone zostały w załącznikach 3.X. Granice dostawy określono w tym Załączniku 3.2. Bardziej szczegółowe specyfikacje i zakresy dla poszczególnych urządzeń i instalacji podano w innych Załącznikach. Jeżeli Dostawca uzna, że należy poprawić wydajność instalacji, zmienić niektóre założenia podane w załącznikach, to powinien to zrobić i podać informację o takich zmianach w Ofercie. Urządzenia dostarczone w ramach Przedmiotu Umowy powinny być nowe i sprawdzone w technologii elektrowni, charakteryzować się wysoką dyspozycyjnością, być prawidłowo zwymiarowane do zakładanej pracy, bezpieczne w użytkowaniu i prawidłowo dobrane pod względem wymagań środowiskowych, ciągłej pracy i innych określonych w Umowie. Przy wykorzystaniu istniejącego wyposażenia Dostawca jest zobowiązany do zapewnienia, że sprzęt jest prawidłowo zwymiarowany i nadaje się do realizacji zadań w nowej sytuacji eksploatacyjnej. Wszystkie projekty i wybór urządzeń i akcesoriów należy wykonać tak, aby wszystkie instalacje mogły być w pełni obsługiwane i nadzorowane ze zdalnej centralnej nastawni podczas normalnej eksploatacji. Dostawca odpowiada za kompletny projekt, zgodność z odpowiednimi
---	---

	przepisami, kodami, normami i specyfikacjami, produkcję, montaż, dokumentację i wykonanie elementów dostarczanych przez niego lub przez jego podwykonawców. Zabudowa instalacji nowego kotła pozwoli na zabezpieczenie dostaw ciepła do odbiorców na wymaganym poziomie oraz pozwoli na stopniowe ograniczanie produkcji ciepła w oparciu o spalanie paliwa kopalnego – węgla kamiennego. Planowane przedsięwzięcie wpisane jest w długofalowy plan dalszej eksploatacji zakładu i produkcji ciepła, gdyż spółka dąży do stopniowego ograniczania spalania węgla kamiennego i zastępowania go innymi paliwami, w miarę możliwości o charakterze odnawialnym.
--	--

3 Basis of the procedure/ Podstawy niniejszego postępowania

The Tender is conducted in accordance with the principle of competition, the proceedings are conducted in accordance with the principle of competition in accordance with the provisions of Articles 701 – 705 of the Act of 23 April 1964. Civil Code (i.e. Journal of Laws of 2022, item 1360, as amended; hereinafter referred to as the "Civil Code") and the "Procurement Regulations of the Fortum Group in Poland, November 2013" together with "Annex No. 1 to the Procurement Regulations of the Fortum Group in Poland, Wrocław, November 2013. Change, January 2021" (hereinafter referred to as the "Procedure") developed based on the Guidelines of	Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności postępowanie prowadzone jest prowadzone wg zasady konkurencyjności zgodnie z przepisami art. 701 – 705 ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 1360 ze zm.; dalej „KC”) oraz „Regulaminem udzielania zamówień w Grupie Fortum w Polsce, listopad 2013” wraz z „Aneks nr 1 do Regulaminu udzielania zamówień w Grupie Fortum w Polsce Wrocław, listopad 2013 r. Zmiana, styczeń 2021” (dalej „Procedura”) opracowanego w oparciu o Wytyczne Ministerstwa Rozwoju w zakresie kwalifikowalności
--	---

the Ministry of Development regarding the eligibility of expenditure under the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund for 2014-2020, Warsaw, December 21, 2020 and is not subject to the provisions of the Public Procurement Law. The notice concerning the procedure was published on the website of the Ministry of Funds and Regional Policy in the Competitiveness Database: https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl and the SAP Ariba (Discovery) – purchasing platform being used by the Purchaser. The procedure is conducted in accordance with Fortum’s internal Regulations of Procurement and Selection of Service Suppliers and does not subject to the provisions of the Act of Public Procurement Law. For actions performed in the proceeding by the Purchaser, the Consultant and Supplier, Tenderers shall apply, with reservation of exceptions defined in the Contract, regulations of mentioned internal Regulations and regulations of the Act of 23 April 1964 – Civil code. The provisions set out in the Act of 11 September 2019 - Public Procurement Law, Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on public procurement repealing Directive 2004/18/EC and Directive 2014/25/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on procurement by entities operating in the water management sectors do not apply to the present proceedings, energy, transport and postal services, repealing Directive 2004/17/EC.	wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020, Warszawa 21 grudnia 2020 r i nie podlega przepisom Ustawy „Prawo zamówień publicznych”. Ogłoszenie w sprawie postępowania zostało zamieszczone na stronie internetowej Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej w Bazie Konkurencyjności: https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl oraz na SAP Ariba (Discovery) – platformie zakupowej używanej przez Zamawiającego. Postępowanie prowadzone jest zgodnie z wewnętrznym Regulaminem zakupów oraz wyboru dostawców usług Fortum i nie podlega procedurom Ustawy Prawo zamówień publicznych. Do czynności wykonywanych w postępowaniu przez Zamawiającego, Konsultanta i Dostawcę, Oferenci będą stosować, z zastrzeżeniem wyjątków określonych w Umowie, przepisy wymienionych regulacji wewnętrznych oraz przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny. Do niniejszego postępowania nie mają zastosowania przepisy określone w ustawie z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych, dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/24/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie zamówień publicznych, uchylająca dyrektywę 2004/18/WE oraz dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/25/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie udzielania zamówień przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i usług pocztowych, uchylająca dyrektywę 2004/17/WE.
--	--

3.2. Communication on the technical and formal scope/ Komunikacja w sprawach technicznych i formalnych

Any technical and formal issues arising during the Procedure will be resolved:	Powstałe w trakcie postępowania kwestie techniczne i formalne będą rozwiązywane:
a) by the Purchaser Purchasing platform SAP Ariba	a) za pomocą platformy zakupowej SAP Ariba

4 Description of the subject of contract/ Opis Przedmiotu Zamówienia

4.1 Type of contract/ Rodzaj zamówienia

Construction works with delivery carried out in the formula of the EPC Agreement (Engineering, Procurement & Construction) for a lump sum remuneration within the meaning of Article 632 § 1 of the Civil Code.	Roboty budowlane wraz z dostawą realizowane w formule Umowy EPC (Engineering, Procurement & Construction) za wynagrodzeniem ryczałtowym w rozumieniu art. 632 § 1 kodeksu cywilnego.
---	--

4.2 Subject of contract acc. to Common Procurement Vocabulary/ Przedmiot zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień

CPV 45251000-1 45000000-7 Construction works CPV 45251000-1 – Construction works for power plants and combined heat and power plants. 45251200-3 – Construction works in the field of heating plants Main code: CPV 45251000-1 – Construction works for the construction of power plants and combined heat and power plants. Additional codes: 71000000-8 Architectural, construction, engineering and inspection services Feasibility Study, Environmental Impact Report, Terms of Reference, advisory services (economic, legal, technical, other) and other pre-investment costs until the contract with the General Contractor is signed	CPV 45251000-1 – Roboty budowlane w zakresie budowy elektrowni i elektrociepłowni. 45251200-3 – Roboty budowlane w zakresie ciepłowni 3.2 Przedmiot zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień Kod główny: CPV 45251000-1 – Roboty budowlane w zakresie budowy elektrowni i elektrociepłowni. Kody dodatkowe: 71000000-8 Usługi architektoniczne, budowlane, inżynierskie i kontrolne Studium Wykonalności, Raport Oddziaływania na Środowisko, SIWZ, usługi doradcze (ekonomiczne,
--	--

45232140-5 Construction work for district heating networks	prawne, techniczne, inne) oraz pozostałe koszty przedinwestycyjne do momentu podpisania kontraktu z Generalnym Wykonawcą
45223000-6 Construction work Heating pipelines with flyover	45232140-5 Roboty budowlane w zakresie lokalnych sieci grzewczych
45233000-9 Works in the field of construction, foundation and paving of motorways, roads Access roads, manoeuvring yards, parking lots, sidewalks	45223000-6 Roboty budowlane w zakresie konstrukcji Rurociągi ciepłownicze wraz z estakadą
45231300-8 Waterworks and pipelines for sewage disposal External networks of water and sewage system, fire protection	45233000-9 Roboty w zakresie konstruowania, fundamentowania oraz wykonywania nawierzchni autostrad, dróg Drogi dojazdowe, place manewrowe, parkingi, chodniki
	45231300-8 Roboty budowlane w zakresie budowy wodociągów i rurociągów do odprowadzenia ścieków Sieci zewnętrzne wod.-kan., ppoż.

4.3 Delivery location/ Miejsce dostawy

Main place or location for deliveries: 42-200 Częstochowa, ul. Rejtana 37/39 Poland	Główne miejsce lub lokalizacja realizacji dostawy: 42-200 Częstochowa, ul. Rejtana 37/39 Polska
---	---

4.4 Subject of contract/ Przedmiot Zamówienia

The subject of the Invitation to the tender is the full process delivery of conversion of existing fuel handling system and necessary auxiliary equipment for the Investment. A detailed specification of the subject of the contract is presented in VOL. II of the present Tender. Documentation - "Contract", Appendices No. 1.0 – 11.3.	Przedmiotem Zaproszenia do składania ofert jest kompleksowa przebudowa istniejącej instalacji podawania paliwa wraz z wszystkimi niezbędnymi urządzeniami dodatkowymi dla przedmiotowej Inwestycji. Szczegółowa specyfikacja przedmiotu zamówienia przedstawiona jest w Części II Dokumentacji Przetargowej – „Umowa”, Załączniki 1.0 – 11.3.
--	---

4.5 Duration of contract/ Czas trwania kontraktu

In accordance with the time schedule presented by the Purchaser in VOL. II of the present Tender Documentation - "Contract", Appendix No. 5.0 (Time and payment schedule). Term of contract from 04.2024 to 31.08.2025	Zgodnie z harmonogramem przedstawionym przez Zamawiającego w Części II Dokumentacji Przetargowej Termin realizacji umowy od 04.2024 do 31.08.2025
---	--

4.6 Additional information/ Dodatkowe informacje

The Purchaser does not allow submitting partial tenders.	Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
The Purchaser does not allow submitting variant tenders.	Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
The Purchaser does not foresee the possibility of awarding supplementary contracts.	Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówień uzupełniających.
There are no legal remedies available for this procedure.	Na przedmiotowe postępowanie nie przysługują żadne środki ochrony prawnej.

5 Description of implementation of the purchasing process/ Opis realizacji procesu zakupowego

5.1 Notice and publication/ Ogłoszenie i publikacja

The notice concerning the procedure was published on:	Ogłoszenie w sprawie postępowania zostało zamieszczone na/w:
a) the website of the Ministry of Funds and Regional Policy in the Competitiveness Database: https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl	a) stronie internetowej Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej w Bazie Konkurencyjności: https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl
b) Purchaser's purchasing platform SAP Ariba	b) platformie zakupowej zamawiającego SAP Ariba (Discovery)

5.2 Conducting the purchasing process / Prowadzenie postępowania zakupowego

The website address, where changes and explanations of the content of the Invitation to the tender and other procurement documents directly related to the contract award procedure will be available: https://bazakonkurencyjnoscifunduszeuropejskie.gov.pl Purchaser's purchasing platform SAP Ariba (Discovery) https://s1-eu.ariba.com/Sourcing/Main/aw?awh=r&awssk=IDRSit8vozEs7Uij&realm=FortumOyj 1. The address of the website of the proceedings, where all documents related to the proceedings will be available: Doc1544521406 - Modernization of fuel handling system 2. In the event of discrepancies in the content between the editable and non-editable versions of documents published by the Ordering Party, the documents published in a non-editable version (PDF) shall be considered binding by the Ordering Party. 3. In the proceedings in question, communication between the Contracting Authority and the Contractors shall be carried out using the following electronic means of communication of the Fortum Procurement Platform for tender procedures, available at: https://s1-eu.ariba.com/Sourcing/Main/aw?awh=r&awssk=IDRSit8vozEs7Uij&realm=FortumOyj 3. A Contractor with an account on the Fortum Procurement Platform has access to the possibility of submitting, amending, withdrawing the offer, as well as functionalities allowing to ask questions about the content of the CMS and	Adres strony internetowej, na której udostępniane będą zmiany i wyjaśnienia treści Zaproszenia do składania ofert oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia: https://bazakonkurencyjnoscifunduszeuropejskie.gov.pl platforma zakupowa zamawiającego SAP Ariba (Discovery) https://s1-eu.ariba.com/Sourcing/Main/aw?awh=r&awssk=IDRSit8vozEs7Uij&realm=FortumOyj 1. Adres strony internetowej prowadzonego postępowania, na której będą dostępne wszelkie dokumenty związane z prowadzonym postępowaniem: Doc1551818618 - 2. W przypadku rozbieżności w treści pomiędzy wersją edytowalną a nieedytowalną dokumentów publikowanych przez Zamawiającego, dokumenty opublikowane w wersji nieedytowalnej (PDF) Zamawiający uważa za wiążące. 3. W przedmiotowym postępowaniu komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się przy użyciu następujących środków komunikacji elektronicznej Platformy Zakupowej Fortum do obsługi postępowań przetargowych, dostępnej pod adresem: https://s1-eu.ariba.com/Sourcing/Main/aw?awh=r&awssk=IDRSit8vozEs7Uij&realm=FortumOyj 4. Wykonawca posiadający konto na Platformie Zakupowej Fortum ma dostęp do możliwości złożenia, zmiany, wycofania oferty, a także funkcjonalności pozwalających na zadawanie pytań
--	---

communication with the Contracting Authority in other areas. 4. Instructions for registering an account on the Fortum Procurement Platform can be found at the following link: SAP Ariba Help Center 5. Instructions on participation in the proceedings, including the method of submitting an offer / changing the offer / withdrawing the offer and conducting correspondence between the Contracting Authority for the Contractor can be found on the Fortum Procurement Platform. 6. Technical requirements for sending and receiving electronic documents, electronic copies of documents and statements and information provided using the Fortum Procurement Platform: a) acceptable web browsers: Internet Explorer 10 and later, Google Chrome, Mozilla Firefox, Opera or later b) other technical requirements: access to the Internet, browser support for the XMLHttpRequest protocol – ajax, JavaScript enabled, recommended Internet connection speed above 500 KB/s, Acrobat Reader installed, Java runtime installed - Java SE Runtime Environment 6 Update 24 or newer; c) Statements or documents submitted via electronic means of communication shall be sent in data formats specified in the regulations issued on the basis of §2 sec. 1 and 2 of the Regulation of the Prime Minister of 30 December 2020 on the method of preparing and transmitting information and technical requirements for electronic documents and means of electronic communication in the public procurement procedure or competition (Journal of Laws of 2020, item 2452). At the same time, the Ordering Party recommends the following for the data format of the files sent: .pdf. 8. The Regulations of the Procurement Platform are available in the registration panel.	do treści SWZ oraz komunikację z Zamawiającym w pozostałych obszarach. 5. Instrukcja rejestracji konta na Platformie Zakupowej Fortum znajduje się pod linkiem: Centrum pomocy SAP Ariba 6. Instrukcja dotycząca udziału w postępowaniu w tym sposób złożenia oferty/ zmiany oferty/ wycofania oferty i prowadzenia korespondencji między Zamawiającym za Wykonawca znajduje się na Platformie Zakupowej Fortum. 7. Wymagania techniczne wysyłania i odbierania dokumentów elektronicznych, elektronicznych kopii dokumentów i oświadczeń oraz informacji przekazywanych przy użyciu Platformy Zakupowej Fortum: a) dopuszczalne przeglądarki internetowe: Internet Explorer 10 i nowsze, Google Chrome, Mozilla Firefox, Opera lub nowsze b) pozostałe wymagania techniczne: dostęp do sieci Internet, obsługa przez przeglądarkę protokołu XMLHttpRequest – ajax, włączona obsługa JavaScript, zalecana szybkość łącza internetowego powyżej 500 KB/s, zainstalowany Acrobat Reader, zainstalowane środowisko uruchomieniowe Java - Java SE Runtime Environment 6 Update 24 lub nowszy; c) Oświadczenia lub dokumenty przekazywane za pośrednictwem środka komunikacji elektronicznej przesyła się w formatach danych określonych w przepisach wydanych na podstawie §2 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. z 2020r. poz. 2452). Równocześnie Zamawiający rekomenduje na format danych przesyłanych plików: .pdf. 8. Regulamin Platformy Zakupowej jest dostępny w panelu rejestracyjnym. 9. Zainteresowany złożeniem oferty Wykonawca winien zapoznać się z aktualnymi wytycznymi technicznymi zawartymi w Regulaminie
--	---

9. Interested in submitting an offer, the Contractor should read the current technical guidelines contained in the Regulations of the Procurement Platform located on the website: SAP Ariba Help Center 10. By joining the proceedings, you accept the terms of use of the Fortum Procurement Platform and the most current version of the Procurement Platform Terms and Conditions. 11. Technical support for the operation of the Fortum Procurement Platform is provided by its supplier, i.e. SAP Ariba Help Center 12. The Contractor may request the Contracting Authority to clarify the content of the Tender Documentation: a) via Fortum Procurement Platform	Platformy Zakupowej znajdującej się na stronie internetowej: Centrum pomocy SAP Ariba 10. Przystąpienie do postępowania jest równoznaczne z akceptacją warunków korzystania z Platformy Zakupowej Fortum i najaktualniejszej wersji Regulaminu Platformy Zakupowej. 11. Wsparcia technicznego w zakresie działania Platformy Zakupowej Fortum udziela jej dostawca, tj. Centrum pomocy SAP Ariba 12. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści Dokumentacji Przetargowej: a) przy pomocy Platformy Zakupowej Fortum;
---	---

5.3 Planned schedule of tendering/ Planowany harmonogram procesu zakupowego

The Purchaser is planning the following steps and associated deadlines as part of the present contract award procedure:		Zamawiający w ramach postępowania zakupowego planuje następujące kroki i związane z nimi terminy:	
The step	Date	Krok	Data
Publication of the notice of the present contract award procedure	11.08.2023	Publikacja ogłoszenia o postępowaniu	11.08.2023`
Site visit	10-18.08.2023	Wizja lokalna	10-18.08.2023
Deadline of submitting requests for explanations by the Tenderers	till 24.08.2023	Termin zadawania pytań przez Oferentów	Do 24.08.2023
Deadline of publication Purchaser's responses to the Tenderers' questions submitted within the deadline	till 15.09.2023	Termin publikacji odpowiedzi Zamawiającego na pytania zadane przez Oferentów w terminie.	Do 15.09.2023
Deadline of submitting the Tenders	27.10.2023	Termin składania Ofert	27.10.2023

Examination of the Tenders	24.11.2023	Badanie ofert	24.11.2023
Negotiations	27.11-8.12.2023	Negocjacje	27.11-8.12.2023
Invitation to offers submission after negotiations	15.12.2023	Zaprośzenie do składania ofert po negocjacjach	15.12.2023
Deadline of submitting the Tender after negotiations	15.01.2023	Termin składania Ofert po negocjacjach	15.01.2023
Selection of the most competitive tender	16.02.2024	Wybór najkorzystniejszej oferty	16.02.2024
Contract signing	It is assumed that date of Contract signing will be no later 01.04.2024	Podpisanie Umowy	Zakłada się podpisanie umowy nie później niż 01.04.2024

5.4 Description of participation requirements / Warunki udziału w postępowaniu

a. must possess necessary knowledge and experience: 1. The Purchaser requires that the Tenderer and/or consortium member/subcontractor/affiliated entity shall present the experience: within last 10 years prior to the time limit for tenders submission, when the period of conducting the economic activity by the Tenderer is shorter – within this period, has finished with positive results the delivery at least one (1) delivery at least one contract covering the design and construction or modernization of a boiler room with a steam boiler of not less than 150 MWt net, fired with biomass, RDF or a mixture of biomass and RDF. Under the term "construction" the Purchaser understands only the execution in its entirety and from scratch, in one specific place, of a boiler understood as a complex technical object (energy object), which consists jointly: -boiler as a steam production unit, using the biomass or RDF combustion process and all associated or	Oferenci ubiegający się o zamówienie muszą spełniać warunki udziału w procedurze udzielania zamówienia, wymienione poniżej: a) musi posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie: 1. Zamawiający wymaga, aby Oferent wykazał się następującym doświadczeniem: w okresie 10 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności gospodarczej przez Oferenta jest krótszy - w tym okresie, zakończył z wynikiem pozytywnym (należycie wykonał) co najmniej jedno zamówienie obejmujące zaprojektowanie i budowę lub modernizację kotłowni z kotłem parowym o mocy nie mniejszej niż 150 MWt netto, opalanym biomasą, RDF lub mieszaną biomasą i RDF-u . Pod pojęciem „budowa” Zamawiający rozumie wyłącznie wykonanie w całości oraz od podstaw, w jednym określonym miejscu, kotła rozumianego, jako złożony obiekt techniczny (obiekt energetyczny), na który składa się kocioł jako urządzenie do produkcji pary, przy wykorzystaniu procesu spalania biomasy lub RDF oraz
--	--

additional installations necessary for the operation of this boiler, in accordance with legal requirements. Under the term "modernization" the Ordering Party understands the adaptation of the boiler to the co-combustion of RDF, which consists of the boiler as a steam production device, using the biomass or RDF combustion process and all accompanying or additional installations necessary for the operation of this boiler, in accordance with legal requirements. 2. The delivery need to be stated and described in the Tender with the following information: year of delivery (initiation and completion), client contact details, location, technical parameters, an contract value and need to be able to be confirmed by the Tenderer's client if required. 3. The purchaser requires that the Tenderer is able to present together with the Offer documents confirming that these deliveries have been properly made. a. must possess economic and financial capability assuring the completion of the present contract: 1) The average annual turnover from the last three years shall not be less than 3 Million euros. 2) The average annual tangible net worth (shareholder equity - intangible assets) in the latest financial statement shall be at least 8% of total assets. The Purchaser requires that the Tenderer shall present a financial report or its part, and if it is a subject of examination by auditor under accountancy provisions, along with the opinion on financial report or its part respectively, and in case when the Tenderer is not required to prepare a financial report, other documents certifying its turnover as well as their liabilities and receivables – for a period of the last 3 financial years and if the duration of economic activity is shorter – for that period.	wszystkie instalacje towarzyszące lub dodatkowe niezbędne do funkcjonowania tego kotła, zgodnie wymogami prawnymi. Pod pojęciem „modernizacja” Zamawiający rozumie dostosowanie kotła do współspalania RDF-u, na który składa się kocioł jako urządzenie do produkcji pary, przy wykorzystaniu procesu spalania biomasy lub RDF oraz wszystkie instalacje towarzyszące lub dodatkowe niezbędne do funkcjonowania tego kotła, zgodnie wymogami prawnymi. 2. Doświadczenie Oferenta musi być określone i opisane w Ofercie z następującymi informacjami: rok wykonania (rozpoczęcie i zakończenie), dane kontaktowe klienta, lokalizacja, parametry techniczne dostawy, wartość zamówienia oraz musi być możliwa do potwierdzenia jej przez klienta Oferenta, jeśli będzie to wymagać. 3. Zamawiający wymaga, aby Oferent przedstawił wraz z Ofertą dokumenty potwierdzające, że te zamówienia zostały wykonane należycie. a. musi posiadać zdolność ekonomiczną i finansową zapewniającą wykonanie niniejszego zamówienia: 1) Średni roczny obrót z ostatnich trzech lat nie może być mniejszy niż 3 miliony euro. 2) Średnia roczna wartość netto majątku rzeczowego (kapitał własny – wartości niematerialne) w ostatnim sprawozdaniu finansowym powinna wynosić co najmniej 8% aktywów ogółem. Zamawiający wymaga, aby Oferent przedstawił sprawozdanie finansowe lub jego część, a jeżeli podlega ono badaniu przez biegłego rewidenta zgodnie z przepisami o rachunkowości, wraz z opinią odpowiednio o sprawozdaniu finansowym lub jego części, a w przypadku gdy Oferent nie jest zobowiązany do sporządzania sprawozdania finansowego, inne dokumenty potwierdzające jego obroty oraz jego zobowiązania i należności - za okres ostatnich 3 lat obrotowych, a jeżeli okres
---	---

b. must possess implemented and confirmed by the certificate quality management system. The Purchaser prefers management systems based on ISO 9001, ISO 14001 and ISO 18001 or equivalent. c. must accept the Purchaser's Supplier code of Conduct and Purchaser's General EHS requirements.	prowadzenia działalności gospodarczej jest krótszy - za ten okres. b. musi posiadać wdrożony i potwierdzony system zarządzania jakością. Zamawiający preferuje posiadanie systemów zarządzania opartych na normach ISO 9001, ISO 14001 i ISO 18001 lub równoważnych. c. musi zaakceptować Kodeks postępowania dla Dostawców Zamawiającego oraz Ogólne wymagania Zamawiającego w zakresie BHP i Ochrony Środowiska.
--	---

5.5 Description of grounds for exclusion / Podstawy wykluczenia

The tenderer may be excluded by the Contracting Authority at any stage of the procurement procedure. 1. The Contractor shall be excluded from the proceedings: a) who has not demonstrated compliance with the conditions specified by the Contracting Authority for participation in the proceedings referred to in point 5.4 above; b) in respect of which liquidation has been opened, bankruptcy has been declared whose assets are administered by an administrator or court, has entered into an arrangement with creditors whose business activities are suspended or is in any other such situation arising from a similar procedure provided for in the law of the place where that procedure is opened; c) who has not consented to the rules of conducting these Proceedings specified by the Contracting entity, including the right of the Contracting entity to change the terms of the Procedure or cancel the conditions or cancel the Procedure or select the offer submitted by any of the Contractors in accordance with the terms of the tender and who has not waived any claims for reimbursement of any costs incurred by him in connection with his participation in the Proceedings.	Oferent może zostać wykluczony przez Zamawiającego na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia. 1. Z postępowania wyklucza się Wykonawcę: a) który nie wykazał spełniania określonych przez Zamawiającego warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w pkt 5.4 powyżej; b) w stosunku, do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury; c) który nie wyraził zgody na określone przez Zamawiającego zasady prowadzenia niniejszego Postępowania, w tym prawa Zamawiającego do dokonania zmiany warunków Postępowania lub odwołania warunków lub unieważnienia Postępowania lub dokonania wyboru oferty złożonej przez któregośkolwiek z Wykonawców zgodnie z warunkami przetargu i który nie zrzekł się ewentualnych roszczeń o zwrot wszelkich kosztów poniesionych przez niego w związku z jego udziałem w Postępowaniu.
--	--

d) remains personally or financially related to the Contracting entity, whereby capital or personal ties shall be understood as mutual relations between the Contracting entity or persons authorized to incur obligations on behalf of the Contracting entity or persons performing activities on behalf of the Contracting entity related to the selection procedure of the Contractor and the Contractor, consisting in particular in: a. participating in the company as a partner in a civil law partnership or partnership, b. holding at least 10% of the shares, unless a lower threshold is required by law or has not been set by the managing authority of the operational programme, c. performing the function of a member of a supervisory or management body, proxy, proxy, being married, in a relationship of kinship or affinity in a direct line, second-degree kinship or second-degree affinity in the collateral line or in a relationship of adoption, guardianship or guardianship. d) for which there are grounds for exclusion referred to in Articles 5k and 5l of Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine (OJ L 229, 31.7.2014, p. 1), hereinafter: Regulation 833/2014, as amended by Council Regulation (EU) 2022/576 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine (OJ L 229, p. 1). EU No L 111, 8.4.2022, p. 1). 2) In order to demonstrate the absence of grounds for exclusion, Contractors will be required to present the following documents together with the tender: a) a copy, excerpt or other document valid as at the date of submitting the offer confirming entry in the relevant register entitling to conduct business activity (from the National Court	d) pozostaje powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym, przy czym przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na: a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej, b. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez instytucję zarządzającą programem operacyjnym, c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika, pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli. e) wobec którego zachodzą przesłanki wykluczenia, o których mowa w art. 5k i 5l rozporządzenia Rady (UE) nr 833/2014 z dnia 31 lipca 2014 r. dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz. UE nr L 229 z 31.7.2014, str. 1), dalej: rozporządzenie 833/2014, w brzmieniu nadanym rozporządzeniem Rady (UE) 2022/576 w sprawie zmiany rozporządzenia (UE) nr 833/2014 dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz. UE nr L 111 z 8.4.2022, str. 1).
--	---

Register or other register). If the Contractor has its registered office outside the Republic of Poland, in order to confirm its ability to act in business transactions, the Contractor conducting business activity shall present a document confirming that it is entered in the relevant commercial register kept in the country in which it has its registered office; b) a statement on the absence of personal or capital ties with the Ordering Party and a statement on the absence of grounds for exclusion under Regulation 833/2014, as amended, in accordance with the template constituting Appendix no 14.	2) W celu wykazania braku podstaw wykluczenia Wykonawcy będą zobowiązani do przedstawienia wraz z ofertą następujących dokumentów: a) aktualny na dzień składania oferty odpis, wypis lub inny dokument potwierdzający wpis do właściwego rejestru uprawniającego do prowadzenia działalności gospodarczej (z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego rejestru). Jeżeli Wykonawca ma siedzibę poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej, dla potwierdzenia zdolności do występowania w obrocie gospodarczym Wykonawca prowadzący działalność gospodarczą przedstawi dokument potwierdzający, że jest wpisany do odpowiedniego rejestru handlowego, prowadzonego w kraju, w którym ma siedzibę; b) oświadczenie o niewystępowaniu powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym oraz oświadczenie dotyczące braku przesłanek wykluczenia na podstawie Rozporządzenia 833/2014 z późniejszymi zmianami zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 14.
---	---

5.6 Cost of tendering/ Koszty przygotowania ofert i udziału w postępowaniu

The Tenderer shall bear all costs associated with the preparation and submission of its Tender, and the Purchaser will in no case be responsible or liable for these costs.	Oferent ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty. Zamawiający w żadnym wypadku nie odpowiada i nie może być pociągnięty do odpowiedzialności z tytułu tych kosztów.
--	---

5.7 Explanations on the content of the Invitation to the tender/ Wyjaśnienia treści Zaproszenia do składania ofert

The Tenderer may request the Purchaser for an explanation of the Invitation to the tender. If the request for explanation of the content of the Invitation to the tender was received by the Purchaser later than on 18.08.2023, the Purchaser can either disregard the request or give clarifications. Requests, indicating the reference number of Invitation to the tender Doc1551818618 for explanations shall be sent: a) via Purchasing Platform SAP Ariba (Discovery)	Oferent może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści Zaproszenia do składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści Zaproszenia do składania ofert wpłynął do Zamawiającego później niż 18.08.2023., Zamawiający może nie uwzględnić wniosku lub nie udzielić wyjaśnień. Prośby o wyjaśnienia, ze wskazaniem numeru referencyjnego Zaproszenia do składania ofert Doc1551818618 należy wysłać: a) Poprzez Platformę Zakupową SAP Ariba Discovery
--	---

--	--

5.8 Clarification of Tenders/ Wyjaśnienia Ofert

The Purchaser reserves a right to ask the Tenderer within the specified period of time for a clarification and / or supplementation of its Tender regarding declarations and documents submitted along with the tender, as stipulated in the Invitation to the tender, the point 8. Such a clarification and / or a supplementation may be requested at any stage up to award of the contract. Clarifications of the Tender and actualisation of the Tender after negotiations shall be sent: - by SAP Ariba	Zamawiający zastrzega sobie prawo do wezwania Oferenta w wyznaczonym terminie do złożenia wyjaśnień i/lub uzupełnienia Oferty w zakresie oświadczeń i dokumentów złożonych wraz z ofertą, zgodnie z zapisami Zaproszenia do składania ofert, pkt 8. Wniosek o wyjaśnienie i/lub uzupełnienie może być złożony na każdym etapie, aż do udzielenia zamówienia. Wyjaśnienia do Oferty oraz aktualizację Oferty po negocjacjach należy wysłać: - za pomocą SAP Ariba
---	---

5.9 Language of tender/ Język przetargu

The Tender and all documents and correspondence relating to the Tender shall be in English and/or Polish	Oferta oraz wszelkie dokumenty i korespondencja związane z Ofertą powinny być sporządzone w języku angielskim lub polskim.
---	---

5.10 Deviations/ Odstępstwa

The Tenderer shall explicitly determine deviations (e.g. comments on the Agreement or its appendices - technical specifications, etc.) from the subject of the contract which is presented in Contract in the form as stipulated in the Invitation to the tender, the point 8 I). Any deviations will be the subject of planned negotiations with potential Contractors. In case the Tenderer doesn't declare deviations to the subject of the contract, the List of Deviations shall be included in the Tender with text "No deviations".	Oferent powinien jednoznacznie określić odstępstwa (np. uwagi do Umowy lub jej załączników – specyfikacji technicznej itd.) od przedmiotu zamówienia przedstawionego w Umowie w formie określonej w Zaproszeniu do składania ofert, pkt 8 I). Wszelkie odstępstwa będą stanowić przedmiot planowanych negocjacji z potencjalnymi Wykonawcami. W przypadku, gdy Oferent nie zgłasza odstępstw od przedmiotu zamówienia, Wykaz Odstępstw powinien być dołączony do Oferty z napisem "Brak odstępstw".
---	--

5.11 Price and Tender currencies/ Cena Ofertowa i waluty

The Tender Price shall be a fixed firm in EUR or PLN and should encompass the complete extent of the contract, according to requirements of the Purchaser without further adjustment. All duties without VAT shall be included in the Tender Price.	Cena Ofertowa jest stałą kwotą wyrażoną w EUR lub PLN i powinna obejmować pełny zakres zamówienia, zgodnie z wymaganiami Zamawiającego, bez dodatkowych korekt. Wszystkie opłaty, bez podatku VAT, są wliczone w Cenę Ofertową.
--	--

In case the Tenderer provides the Tender Price in EUR, the Purchaser will convert the price from EUR to PLN by taking the average exchange rate published by the Polish National Bank on the day of publication of the notice of the present contract award procedure, on the website of the Ministry of Funds and Regional Policy in the Competitiveness Database, as an exchange rate. The Tender Price will be a permanent, unchangeable lump sum contract for the performance of the complete extent of the subject of the contract.	W przypadku podania przez Oferenta Ceny Ofertowej w EUR, Zamawiający dokona przeliczenia ceny z EUR na PLN przyjmując jako kurs wymiany średni kurs publikowany przez Narodowy Bank Polski z dnia publikacji ogłoszenia o postępowaniu na stronie internetowej Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej w Bazie Konkurencyjności. Cena ofertowa stanowić będzie stałą, niezmienną umowę ryczałtową na wykonanie pełnego zakresu przedmiotu zamówienia.
--	--

5.12 Validity of Tenders/ Ważność oferty

Tenders shall remain valid for the period of 90 days after the closing date for the receipt of Tenders.	Oferty powinny pozostać ważne przez okres 90 dni od upływu terminu składania ofert.
--	--

5.13 Location and date for Tenders submission / Miejsce i termin składania ofert

The Tender with attachments must be submitted in an electronic form, which is understood as documents bearing an electronic signature, a) via SAP Ariba in the deadline: no later than 27.10.2023.	Oferta wraz z załącznikami musi zostać złożona w formie elektronicznej, przez którą rozumie się dokumenty opatrzone podpisem elektronicznym a) Za pomocą SAP Ariba w terminie: nie później niż do dnia 27.10.2023.
---	---

6 Evaluation of Tenders / Ocena ofert

1. List and description of the criteria that the Purchaser will be using to select the Tender, along with the weights of these criteria and how the tender will be evaluated have been presented in the appendix no xxx 2. The Contractor is selected by comparing commercial and technical quality of the offered Scope of Supply.	1. Listę i opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert przedstawiono w załączniku nr xxx 2. Wykonawca będzie wybrany poprzez porównanie ofert komercyjnie oraz technicznie.
3. The maximum points the Tenderer can get from the total comparison is 100 4. In case of 2 offers with equal number of points, the offer with the lower Investment Cost (C) will be selected.	3. Maksymalna liczba punktów, jaką Oferent może uzyskać z całości porównania wynosi 100. 4. W przypadku 2 ofert z jednakową liczbą punktów, zostanie wybrana oferta z niższą Oferowaną Ceną netto (C).

7 Maintaining confidentiality/ Zachowanie poufności

7.1 Confidentiality/ Poufność

The Purchaser and the Tenderers declare full implementation of the provisions of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repeal of Directive 95/46/EC (hereinafter "RODO") and in the matter of the data required for the implementation of the selection of the tender, the parties will enter into an appropriate confidentiality agreement, which is a condition for the Tenderer's participation in the proceedings.	Zamawiający i Oferenci deklarują pełną realizację postanowień Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „RODO”) oraz w kwestii danych wymaganych do realizacji wyboru oferty strony zawrą odpowiednie porozumienie dotyczące zachowania poufności, które jest warunkiem udziału Oferenta w postępowaniu.
--	--

8 Performance warranty/ Zabezpieczenie należytego wykonania umowy

It is required that 14 days after signing the contract, the selected tenderer will provide a performance bond in the amount of 10% of the Total Contract Price. The security can be lodged as a bank transfer to the Contracting Authority's account or in the form of a bank or insurance guarantee.	Wymagane jest aby wybrany Oferent wniósł 14 dni po podpisaniu umowy zabezpieczenie należytego wykonania umowy w kwocie 10% Całkowitej Wartości Umowy. Zabezpieczenie może być wniesione w formie przelewu bankowego na konto Zamawiającego bądź w formie gwarancji bankowej lub ubezpieczeniowej.
---	---

9 Preparation and contents of the tender/ Przygotowanie i zawartość oferty

9.1 Contents of the tender/ Zawartość oferty

The complete tender must include: a) The Technical Part of the Tender, prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 1	Kompletna oferta musi zawierać: a) Techniczną Część Oferty, sporządzoną wg wzoru zamieszczonego w Części I Dokumentacji Przetargowej – „Zaproszenie do składania ofert” cenowej, Załącznik nr 1
---	--

b) The Tender Price for the performance of the complete extent of the subject of the contract according to requirements of the Purchaser in net amount (the currency: PLN or EUR); the Tender Price shall be fixed lump sum, indicated in the Price Breakdown Form, prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 2 c) information on guarantee period offered by the Tenderer (minimum 2 years from taking over), indicated in the Tender Form, prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 3 d) current commercial register excerpt or business activity central register and information record, issued not earlier than 6 months before the expiry of the deadline for tenders submission e) the list of completed deliveries, prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 4 and documents confirming that these works were duly conducted f) copies of financial report or its part, and if it is a subject of examination by auditor under accountancy provisions, along with the opinion on financial report or its part respectively, and in case when the economic operators is not required to prepare a financial report, other documents certifying their turnover as well as their liabilities and receivables – for a period of the last 3 financial years and if the duration of economic activity is shorter – for that period g) copies of certificates of management systems based on ISO 9001, ISO 14001 and ISO 18001 or equivalent h) declaration of the Tenderer that the submitted Tender remains valid for the period of 60 (sixty) days after the closing date for the receipt of tenders, indicated in the Tender Form, prepared according to the template in VOL. I of the Tender	b) Formularz cenowy zawierający Cenę ofertową za wykonanie kompletnego zakresu przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami Zamawiającego w kwocie netto (waluta: PLN lub EUR); Cena ofertowa będzie niezmienną kwotą ryczałtową, wskazaną w Formularzu cenowym, zamieszczonym w Części I Dokumentacji Przetargowej – „Zaproszenie do składania ofert”, Załącznik nr 2 c) informację o oferowanym przez Oferenta okresie gwarancji (minimum 2 lata od momentu przejęcia), wskazanym w Formularzu ofertowym, sporządzonym wg wzoru zawartego w Części I Dokumentacji Przetargowej - "Zaproszenie do składania ofert", Załącznik nr 3 d) aktualny odpis z rejestru handlowego lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert e) wykaz zrealizowanych zamówień, sporządzony według wzoru zawartego w Części I Dokumentacji Przetargowej - "Zaproszenie do składania ofert", Załącznik nr 4 oraz dokumenty potwierdzające, że dostawy te zostały wykonane należycie f) kopie sprawozdania finansowego lub jego części, a jeżeli podlega ono badaniu przez biegłego rewidenta zgodnie z przepisami o rachunkowości, wraz z opinią odpowiednio o sprawozdaniu finansowym lub jego części, a w przypadku gdy przedsiębiorca nie jest obowiązany do sporządzania sprawozdania finansowego, inne dokumenty potwierdzające obroty oraz zobowiązania i należności - za okres ostatnich 3 lat obrotowych, a jeżeli okres prowadzenia działalności gospodarczej jest krótszy - za ten okres g) kopie certyfikatów systemów zarządzania opartych na normach ISO 9001, ISO 14001 i ISO 18001 lub równoważnych h) oświadczenie Oferenta, że złożona Oferta pozostaje ważna przez okres 60 (sześćdziesięciu) dni od upływu terminu składania ofert, wskazane w Formularzu ofertowym, sporządzonym według wzoru zawartego w Części I Dokumentacji
---	---

Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 3 i) in case of the representation of the Tenderer by its plenipotentiary, the Tenderer shall present the Power of Attorney to the Purchaser. The Power of Attorney should indicate the scope of responsibility and shall be signed by persons authorized to represent the Tenderer j) in case the Tenderer is submitted jointly by the consortium of companies, the Tenderer shall present the Power of Attorney establishing a plenipotentiary to represent them to the Purchaser. The Power of Attorney should indicate the scope of responsibility and shall be signed by persons authorized to represent the Tenderer k) the list of the Tenderer's Subcontractors, prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 5 l) the list of deviations prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 6 m) confirmation of acceptance of the Purchaser's Supplier Code of Conduct according to the VOL. II of the Tender Documentation - "Contract", Appendix No. 1, to be confirmed in the Tender Form, prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 3 n) confirmation of acceptance of the Purchaser's General EHS requirements according to the VOL. II of the Tender Documentation - "Contract", Appendix No. 8, to be confirmed in the Tender Form, prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 3 o) declaration of lack of grounds for exclusion prepared according to the template in VOL. I of the Tender Documentation - "Invitation to the tender", Appendix No. 7	Przetargowej - "Zaprośzenie do składania ofert", Załącznik nr 3 i) w przypadku reprezentowania Oferenta przez pełnomocnika, Oferent przedstawi Zamawiającemu pełnomocnictwo. Pełnomocnictwo powinno wskazywać zakres odpowiedzialności i powinno być podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Oferenta j) w przypadku składania wspólnej oferty przez konsorcjum firm, Oferenci przedstawiają pełnomocnictwo ustanawiające pełnomocnika do reprezentowania ich wobec Zamawiającego. Pełnomocnictwo powinno wskazywać zakres odpowiedzialności i powinno być podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania konsorcjum. k) listę Podwykonawców Uczestnika przetargu, sporządzoną według wzoru zawartego w Części I Dokumentacji Przetargowej - "Zaprośzenie do składania ofert", Załącznik nr 5 l) wykaz odstępstw sporządzony wg wzoru zamieszczonego w Części I Dokumentacji Przetargowej - "Zaprośzenie do składania ofert", Załącznik nr 6 m) potwierdzenie akceptacji Kodeksu Postępowania dla Dostawców Zamawiającego, zgodnie z Częścią II Dokumentacji Przetargowej - "Umowa", Załącznik nr 1, do potwierdzenia w Formularzu Ofertowym, sporządzonym wg wzoru zawartego w Części I Dokumentacji Przetargowej - "Zaprośzenie do składania ofert", Załącznik nr 3 n) potwierdzenie akceptacji Ogólnych wymagań Zamawiającego w zakresie BHP i Ochrony Środowiska, zgodnie z Częścią II Dokumentacji Przetargowej - "Umowa", Załącznik nr 8, do potwierdzenia w Formularzu Ofertowym, sporządzonym wg wzoru zawartego w Części I Dokumentacji Przetargowej - "Zaprośzenie do składania ofert", Załącznik nr 3 o) Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia sporządzone wg wzoru zawartego w Części I Dokumentacji Przetargowej - "Zaprośzenie do składania ofert", Załącznik nr 7
---	---

p) Project Organisation chart of project key personnel prepared by the Tenderer	p) Schemat organizacyjny projektu przedstawiający kluczowe osoby zaangażowane w projekt sporządzony przez Oferenta
---	--

9.2 Preparation of the tender/ Sposób przygotowania oferty

The Tender should be prepared as an electronic document (.pdf format). The Tender must be signed by a person or persons authorised to act on behalf of the Tenderer.	Oferta powinna być przygotowana w formie dokumentu elektronicznego (format .pdf). Oferta musi być podpisana przez osobę lub osoby uprawnione do występowania w obrocie prawnym w imieniu Oferenta.
---	---

10 The Purchaser's right to accept any Tender and to reject any or all Tenders/ Prawo Zamawiającego do akceptacji lub odrzucenia jakiegokolwiek lub wszystkich Ofert

The Ordering Party shall improve the offer: obvious typographical errors; obvious accounting errors, including the accounting consequences of corrections made; other mistakes consisting in non-compliance of the offer with the Regulations, not causing significant changes in the content of the offer - immediately notifying the Tenderer whose offer has been corrected. In the case referred to in point c), the Contracting Authority shall set an appropriate deadline for the Tenderer to agree to correct the error in the offer or to contest its correction. Failure to respond within the prescribed period shall be deemed to constitute consent to correct the error, and the corrected Offer shall be deemed valid. If the offered price or its essential components seem to be grossly low in relation to the subject of the contract or raise doubts of the contracting authority as to the possibility of performing the subject of the contract in accordance with the requirements specified in the procurement documents or resulting from separate regulations, the contracting authority shall request explanations from the Contractor, including submission of	1) Zamawiający poprawia w ofercie: a) oczywiste omyłki pisarskie; b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek; c) inne omyłki polegające na niezgodności oferty z Regulaminem, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty - niezwłocznie zawiadamiając o tym Oferenta, którego oferta została poprawiona. 2) W przypadku, o którym mowa w lit. c), Zamawiający wyznacza Oferentowi odpowiedni termin na wyrażenie zgody na poprawienie w ofercie omyłki lub zakwestionowanie jej poprawienia. Brak odpowiedzi w wyznaczonym terminie uznaje się za wyrażenie zgody na poprawienie omyłki, a Ofertę poprawioną uznaje się za obowiązującą. 3) Jeżeli zaoferowana cena lub jej istotne części składowe, wydają się rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia lub budzą wątpliwości zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w dokumentach
---	---

evidence regarding the calculation of the price or its essential components. The obligation to demonstrate that the offer does not contain a grossly low price or cost rests with the Contractor. The offer of the Contractor who has not provided explanations within the prescribed time limit shall be rejected as an offer with an abnormally low price or cost, or if the explanations submitted together with evidence do not justify the price or cost specified in the bid. The Contracting Authority shall reject the Contractor's offer if: is made in a form or manner inconsistent with this Invitation; was submitted by the Bidder who, alone or jointly with other Contractors, submitted a second bid in the Proceedings or if the bid under the Procedure was submitted by a company belonging to the same capital group within the meaning of the Act of 16 February 2007 on competition and consumer protection, unless the Contractor proves that these offers were prepared independently of each other; b) is invalid; c) will not contain all components required by the Ordering Party/is incomplete; d) its content is inconsistent with the requirements of this Procedure; e) contains errors in the calculation of the price which cannot be corrected according to the rules set out in the Proceeding; f) contains an abnormally low price in relation to the subject of the contract; g) The Tenderer did not agree to the Ordering Party correcting the error in its bid in accordance with point 1 letter c) above; 7. The Purchaser shall inform only the Tenderer whose tender has been rejected of the rejection of the tender, stating the reasons in fact and in law. 8. There are no appeals against the decision to reject the Tenderer's bid, however, the Tenderer, if it does not agree with the decision of the Contracting Entity, may, within 7 days of receipt of the Ordering Party's decision, inform the Tenderer in writing about the reasons why it does not agree with the Purchaser's decision. The Contracting	zamówienia lub wynikającymi z odrębnych przepisów, zamawiający żąda od Wykonawcy wyjaśnień, w tym złożenia dowodów w zakresie wyliczenia ceny lub jej istotnych części składowych. 4) Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny lub kosztu spoczywa na Wykonawcy. 5) Odrzuceniu jako oferta z rażąco niską ceną lub kosztem, podlega oferta Wykonawcy, który nie udzielił wyjaśnień w wyznaczonym terminie, lub jeżeli złożone wyjaśnienia wraz z dowodami nie uzasadniają podanej w ofercie ceny lub kosztu. 6) Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy w przypadku, gdy: a) została złożona w formie lub w sposób niezgodny z niniejszym Zaprośzeniem; b) została złożona przez Oferenta, który samodzielnie lub wspólnie z innymi Wykonawcami złożył drugą ofertę w Postępowaniu lub w przypadku, gdy ofertę w ramach Postępowania złożyła spółka należąca do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, chyba, że Wykonawca wykaże, że oferty te zostały przygotowane niezależnie od siebie; c) jest nieważna; d) nie będzie zawierać wszystkich wymaganych przez Zamawiającego składowych/jest niekompletna; e) jej treść jest niezgodna z wymaganiami niniejszego Postępowania; f) zawiera błędy w obliczeniu ceny, których nie da się poprawić według zasad określonych w Postępowaniu; g) zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia; h) Oferent nie wyraził zgody na poprawienie przez Zamawiającego omyłki w jego ofercie zgodnie z pkt 1 lit c) powyżej; 7) O odrzuceniu oferty złożonej przez Oferenta Zamawiający poinformuje wyłącznie tego
--	--

Authority, considering the position of the Tenderer, may cancel the act of rejecting the bid by informing the Tenderer in writing. 9. The Purchaser is not obliged to respond to the Contractor's objections. 10. Information about the rejection of the offer will be provided via the Procurement Platform. 11. The Purchaser reserves the right to accept or reject any Offer, as well as to cancel the award procedure and reject all Tenders at any time before the award of the contract, without incurring any liability towards the Tenderer or the obligation to inform the Tenderer or Bidders about the reasons for such action of the Contracting Entity. The Contracting Authority reserves the right to change the terms and conditions or cancel this Procedure at any stage, of which the Contracting Authority shall immediately inform all Bidders who submitted bids. In such a case, the Contractors are not entitled to a claim for reimbursement of any costs related to their participation in the proceedings	Oferenta, którego oferta została odrzucona, podając uzasadnienie faktyczne i prawne. 8) Od decyzji o odrzuceniu oferty Oferenta nie przysługują środki odwoławcze, jednak Oferent, jeżeli nie zgadza się z decyzją Zamawiającego, może w terminie 7 dni od otrzymania decyzji Zamawiającego pisemnie poinformować go o przyczynach dla których nie zgadza się z decyzją Zamawiającego. Zamawiający, rozpatrując stanowisko Oferenta, może unieważnić czynność odrzucenia oferty informując pisemnie o tym tego Oferenta. 9) Zamawiający nie jest zobowiązany do odpowiedzi na zastrzeżenia Wykonawcy. 10) Informacja o odrzuceniu oferty zostanie przekazana za pośrednictwem Platformy Zakupowej. 11) Zamawiający zastrzega sobie prawo do akceptacji lub odrzucenia jakiejkolwiek Oferty, a także do unieważnienia procedury udzielenia zamówienia i odrzucenia wszystkich Ofert w dowolnym momencie przed udzieleniem zamówienia, bez ponoszenia z tego tytułu jakiejkolwiek odpowiedzialności wobec Oferenta ani obowiązku informowania Oferenta lub Oferentów o przyczynach takiego działania Zamawiającego. Zamawiający zastrzega prawo zmiany warunków lub odwołania niniejszego Postępowania na każdym jego etapie, o czym Zamawiający niezwłocznie poinformuje wszystkich Oferentów, którzy złożyli oferty. W takim przypadku Wykonawcom nie przysługuje roszczenie o zwrot jakichkolwiek kosztów związanych z ich udziałem w postępowaniu.
---	---

11 The Purchaser's right for negotiation/ Prawo Zamawiającego do negocjacji

The Purchaser reserves the right to negotiate with any of the Tenderers. The Purchaser reserves the right to negotiate parallel with other entities. The Purchaser may break off	Zamawiający zastrzega sobie prawo do prowadzenia negocjacji z każdym z Oferentów. Zamawiający zastrzega sobie prawo do prowadzenia negocjacji równoległych z innymi podmiotami.
--	---

negotiations at any time prior to award of the Contract without any obligation to inform any Tenderer or Tenderers of the grounds for the Purchaser's action.	Zamawiający może zerwać negocjacje w każdym czasie przed udzieleniem Zamówienia, bez obowiązku informowania Oferenta lub Oferentów o przyczynach takiego działania Zamawiającego.
The Purchaser will inform the Tenderer about the date and place of negotiations regarding the future Contract conditions.	Zamawiający poinformuje Oferenta o terminie i miejscu przeprowadzenia negocjacji dotyczących przyszłych warunków Umowy.

12 Klauzula informacyjna

Klauzula informacyjna stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Zaprośzenia.

Information clause can be found in Appendix no 9 to the ITT.

13 Appendices to the Invitation to the tender/ Załączniki do Zaprośzenia do składania ofert

No.	Title of Appendix	Lp.	Nazwa Załącznika
1	Technical Part of the Tender	1	Część Techniczna Oferty
2	Price breakdown	2	Formularz cenowy
3	Tender Form	3	Formularz Ofertowy
4	The list of completed deliveries	4	Wykaz zrealizowanych dostaw
5	The list of contact persons and responsibilities	5	Lista osób kontaktowych
6	The list of the Subcontractors	6	Lista podwykonawców
7	The list of deviations	7	Wykaz odstępstw
8	Declaration of lack of grounds for exclusion	8	Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia
9	Information Clause	9	Klauzula informacyjna

KLAUZULA INFORMACYJNA FORTUM DLA OFERENTÓW W TRYBIE NEGOCJACJI

Niniejsza klauzula stanowi realizację obowiązków informacyjnych RODO wynikających z art. 13 ust. 1 i ust. 2 oraz 14 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”).

1. Administrator danych osobowych i Inspektor Ochrony Danych

Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest

Fortum Power and Heat Polska Spółka z o.o. z siedzibą przy ul. Antoniego Słonimskiego 1A, 50-304 Wrocław (dalej: "Fortum").

W celu zapewnienia odpowiedniej ochrony danych osobowych Fortum powołała Inspektora Ochrony Danych ("IOD"), z którym może Pani/Pan skontaktować się w sprawie ochrony swoich danych osobowych. IOD-em Fortum jest Pani Irena Krysiak, z którą można skontaktować się:

1) listownie, wysyłając list na adres naszej siedziby wskazany powyżej;

2) drogą elektroniczną, wysyłając wiadomość na adres e-mail:
irena.krysiak@fortum.com.

2. Do kogo kierujemy tę informację i jakie dane przetwarzamy?

W ramach postępowania ofertowego możemy otrzymywać następujące dane osobowe:

1. Oferentów – jeśli Oferentem jest osoba fizyczna lub jednoosobowy przedsiębiorca i składa ofertę w postępowaniu;
2. Pełnomocników i reprezentantów Oferenta – zgodnie z zakresem danych zawartym w rejestrze przedsiębiorców (CEIDG), KRS i/lub dokumentach pełnomocnictw dołączonych do oferty;
3. Beneficjentów rzeczywistych i PIP – jeśli dane postępowanie podlega odpowiednim procedurom AML;
4. Ekspertów Oferenta – dane osób wraz z ich doświadczeniem, wykształceniem, informacją o posiadaniu niezbędnych uprawnień do realizacji zamówienia, które Oferent wskazał w złożonej ofercie jako osoby dedykowane do realizacji zamówienia Fortum. Mogą to być pracownicy, współpracownicy, podwykonawcy lub kontrahenci Oferenta (w zakresie dopuszczalnym w danym postępowaniu);
5. Przedstawicieli Oferenta – dane osób reprezentujących Oferenta lub wskazanych w złożonej ofercie do kontaktu w sprawie postępowania.

Fortum będzie przetwarzać dane osobowe w zakresie złożonym w ramach oferty przez Oferenta. Ponadto, w przypadku reprezentantów oraz beneficjentów rzeczywistych i PIP dane mogą być pozyskiwane bezpośrednio z właściwych rejestrów krajowych.

3. Skąd pozyskujemy dane osobowe?

Dane osobowe przetwarzane w ramach postępowania ofertowego pozyskujemy wyłącznie od Oferenta lub z odpowiednich rejestrów krajowych, takich jak m.in. Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej, Krajowy Rejestr Sądowy, rejestr GUS, rejestr beneficjentów rzeczywistych.

W przypadku chęci otrzymania szczegółowych informacji dotyczących danych kontaktowych Oferenta, który przekazał nam Pani/Pana dane oraz zakresu przekazanych danych, prosimy o kontakt z naszym IOD.

4. W jakich celach przetwarzamy Państwa dane osobowe?

Dane osobowe przekazane Fortum Power and Heat Polska Spółka z o.o. przetwarzane są w celu:

- 1) Przeprowadzenia postępowania ofertowego w trybie negocjacji przez Fortum i wybrania wykonawcy lub zakończenia postępowania w inny sposób, zgodnie z procedurami obowiązującymi w Fortum (art. 6 ust. 1 lit. f RODO);
- 2) Realizacji obowiązków wynikających z przepisów ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny, związanymi z postępowaniem ofertowym prowadzonym w trybie negocjacji zgodnym z zasadą konkurencyjności (art. 6 ust. 1 lit. c RODO);
- 3) Realizacji prawnie uzasadnionych interesów Zamawiającego, tj. obrony lub dochodzenia roszczeń w związku z przeprowadzonym postępowaniem (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

W ramach przetwarzania Państwa danych osobowych nie podejmujemy decyzji zautomatyzowanych w indywidualnych przypadkach ani nie stosujemy profilowania osób, których dane dotyczą.

Jeżeli oferta Oferenta, od którego otrzymaliśmy Państwa dane, zostanie wybrana i zostanie zawarta umowa o współpracy, zostaną Państwo o tym poinformowani. W takim przypadku Państwa dane będą przetwarzane również w celu zawarcia i realizacji umowy o współpracy z Oferentem oraz celów z tym związanych.

5. Okresy retencji, czyli jak długo przetwarzamy dane osobowe zawarte w złożonych ofertach

Pana/Pani dane osobowe przechowywane będą przez Fortum przez okres trwania postępowania ofertowego, a następnie archiwizowane przez 3 lata od końca roku kalendarzowego, w którym postępowanie ofertowe zostało zakończone.

Jeśli pomiędzy Fortum oraz Oferentem zostanie zawarta umowa o współpracy, dane osobowe przechowywane będą przez okres trwania umowy, a następnie przez 3 lata od końca roku kalendarzowego, w którym zakończy się realizacja umowy.

6. Odbiorcy danych

Dane osobowe przetwarzane w ramach prowadzonych postępowań mogą być ujawniane spółkom z grupy Fortum w ramach sprawozdawczości zarządczej. Dane te będą chronione przez wszystkie spółki Fortum zgodnie z wymogami prawa i dobrymi praktykami rynkowymi.

Ponadto, dane osobowe Oferenta, jego pełnomocników lub reprezentantów mogą być ujawnione:

1. Operatorom pocztowym, jeśli do Oferenta zostanie wysłana korespondencja tradycyjna;
2. Organom państwowym, jeśli obowiązek udostępnienia danych osobowych będzie wynikał z przepisów prawa powszechnie obowiązującego w Polsce;
3. Kancelariom prawnym i biegłym rewidentom realizującym usługi na rzecz Fortum.

Ponadto, dane osobowe mogą być ujawniane podwykonawcom świadczącym na rzecz Fortum usługi, w szczególności usługi wsparcia IT, wsparcia projektowego lub administracyjnego, doradztwa finansowego, wsparcia analitycznego. Podmioty te nie mogą jednak przetwarzać ujawnianych im danych osobowych, a wyłącznie realizują zadania w imieniu i na rzecz Fortum.

Państwa dane nie są przetwarzane poza terytorium Unii Europejskiej / Europejskim Obszarem Gospodarczym.

7. Prawa osób, których dane dotyczą

Pzysługuje Panu/Pani prawo do:

- I. Dostępu do danych (uzyskania informacji na temat przetwarzania Pani/Pana danych osobowych przez Administratora i otrzymania ich kopii);
- II. Sprostowania danych (żądania skorygowania nieprawidłowych i nieaktualnych danych osobowych lub uzupełnienia niekompletnych danych osobowych);
- III. Ograniczenia przetwarzania danych (jeśli istnieje podstawa, by zakwestionować prawidłowość danych osobowych, gdy przetwarzanie danych osobowych jest niezgodne z prawem albo dane nie są już potrzebne do wskazanych celów przetwarzania oraz w przypadku, gdy wniesiono sprzeciw wobec przetwarzania danych, do czasu ustalenia, czy prawnie uzasadnione podstawy Administratora są nadrzędne wobec podstawy sprzeciwu).
- IV. Usunięcia danych (gdy dane osobowe nie są już niezbędne do celów, dla których były zebrane/przetwarzane, gdy został wniesiony skuteczny sprzeciw wobec przetwarzania danych, dane przetwarzane są niezgodnie z prawem lub gdy usunięcie danych konieczne jest do wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisów prawa).

W każdym momencie ma Pan/Pani prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych osobowych, jeżeli przetwarzamy dane w oparciu o podstawę prawnie uzasadnionego interesu (art. 6 ust. 1 lit. f RODO) w przypadku, gdy nadrzędny charakter wobec tego interesu mają Państwa interesy lub podstawowe prawa i wolności.

8. Organ nadzoru w Polsce

Jeśli uważa Pan/Pani, że sposób, w jaki przetwarzamy Państwa dane osobowe narusza przepisy RODO, może Pan/Pani wnieść skargę do organu nadzorczego. W Polsce odpowiednim organem nadzorczym ds. ochrony danych osobowych jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, infolinia: 606 950 000.

Jeżeli mają Państwo jakiegokolwiek pytania lub wątpliwości dotyczące przetwarzania Państwa danych osobowych przez Fortum, uprzejmie prosimy o uprzedni kontakt z naszym IOD, który dołoży wszelkiej staranności, aby pomóc w Państwa sprawie.